ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Classes moyennes, le 1er octobre 1990, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "autorisant les greffes des cours et tribunaux de l'Ordre judiciaire à accéder au Registre national des personnes physiques", a donné le 12 novembre 1990 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 1 oktober 1990 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "waarbij aan de griffies van de hoven en rechtbanken van de rechterlijke Orde toegang wordt verleend tot het Rijksregister van de natuurlijke personen", heeft op 12 november 1990 het volgend advies gegeven :

Intitulé.

Dans l'intitulé, il y a lieu de remplacer le mot "greffes" par le mot "greffiers".

Article 1er.

Dans le texte néerlandais de cet article, il y a lieu d'écrire l'intitulé de la loi du 8 août 1983 ainsi qu'il est mentionné dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 2.

Le texte néerlandais de cet article serait mieux rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Opschrift.

In het opschrift moet het woord "griffies" vervangen worden door het woord "griffiers".

Artikel 1.

In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 1 dient het opschrift van de wet van 8 augustus 1983 als volgt te worden gesteld :

"... wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister ... (voorts zoals in het ontwerp)".

Artikel 2.

Het ontworpen artikel 2 zou beter als volgt worden gesteld :

"Art. 2. De hoofdgriffiers en de griffiers-hoofd van de griffie kunnen de in artikel 1 bedoelde bevoegdheid opdragen aan een of meer griffiers die schriftelijk en met name worden aangewezen".

La chambre était composée de

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

C.-L. CLOSSET, président de chambre,
kamervoorzitter,

M. LEROY, conseiller d'Etat,
staatsraad,

J. DE GAVRE, assesseurs de la
section de législation,
P. GOTHOT, assessoren van de
afdeling wetgeving,

Madame : J. GIELISSEN, greffier assumé,
Mevrouw : toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, auditeur. La no-te du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. B. DEROUAUX, référendaire.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

J. GIELISSEN.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. B. DEROUAUX, referendaris.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J.-J. STRYCKMANS.